

WIR WOLLEN MEHR!

Jetzt unterschreiben für unsere Tarifforderung!



Alles wird teurer. Was wir verdienen, muss zum Leben reichen.
Deshalb fordern wir: **8 Prozent mehr Geld, mindestens aber 300 Euro**

DEUTSCH

Gleiche Arbeit – gleiches Geld! Über 30 Jahre nach der Wiedervereinigung muss das endlich für alle gelten, ganz egal, wo wir arbeiten.
Deshalb fordern wir: **gleiche Bezahlung in Ost und West**

Gesund in Rente. Wir wollen einen planbaren Übergang.
Deshalb fordern wir: **Fortführung der tariflichen Altersteilzeit zu besseren Konditionen**

Abgesichert in der Kurzarbeit – die tarifliche Aufzahlung zum Kurzarbeitergeld schützt uns dann vor finanziellen Notlagen.
Deshalb fordern wir: **Fortführung des Tarifvertrags Kurzarbeit**

Aber: Freiwillig werden die Arbeitgeber unsere Forderungen nicht erfüllen.
Deshalb: Zeigen wir ihnen, dass wir zusammenstehen und kämpfen.

Mit deiner Unterschrift für unsere Forderungen kommen wir einen Schritt näher an faire Löhne und gute Arbeitsbedingungen – für alle.
Schließ dich an! Unterzeichne jetzt!

We want more! Sign up now for our collective bargaining demands!

ENGLISCH

Everything is getting more expensive. What we earn must be enough to live on.
That's why we demand: **8 per cent more money, but at least 300 euros**

Same work – same money! More than 30 years after reunification, this must finally apply to everyone, no matter where we work.
That's why we demand: **equal pay in East and West**

Healthy in retirement. We want a predictable transition.
That's why we demand: **the continuation of the collectively agreed partial retirement at better conditions**

Protected during short-time work – the agreed additional payment on top of short-time work benefits protects us from financial emergencies.
That's why we demand: **the continuation of the collective agreement on short-time work**

But: The employers will not voluntarily meet our demands.
So: Let's show them that we stand together and fight.

With your signature for our demands, we get one step closer to fair wages and good working conditions – for everyone.
Join us! Sign up now!

Hoćemo više! Sada da se potpiše za naš tarifni zahtjev!

KROATISCH

Sve postaje skuplje. Šta mi zarađujemo, mora da bude dovoljno za život.
Radi toga zahtijevamo: **8 posto više novca, najmanje 300 eura**

Isti posao – isti novac! Preko 30 godina nakon ujedinjenja mora konačno da vrijedi za sve, bez razlike gdje radimo.
Radi toga zahtijevamo: **jednaka plaća za istok i zapad**

Zdrav u penziju. Mi hoćemo predvidljivi prijelaz.
Radi toga zahtijevamo: **nastavak ugovorenog djelomičnog penzionisanja pod boljim uvjetima**

Zaštićen u skraćenom radnom vremenu – plaćanje po tarifi za naknadu za skraćeno radno vrijeme štiti nas onda od financijskih teških situacija. Radi toga zahtijevamo: **nastavak kolektivnog ugovora o skraćenom radnom vremenu**

Ali: Poslodavci neće dobrovoljno udovoljiti našim zahtjevima.
Radi toga: Pokažimo im, da skupa stojimo i borimo se.

S tvojim potpisom za naše zahtjeve dolazimo korak bliže za pravedne plaće i dobre uvjete rada – za sve.
Pridruži se! Potpiši sada!

WIR WOLLEN MEHR!

Jetzt unterschreiben für unsere Tarifforderung!



Chcemy więcej! Podpisz się teraz pod naszym postulatem taryfowym!

POLNISC

Wszystko jest coraz droższe. To, co zarabiamy, musi wystarczyć na życie.
Dlatego żądamy: **8 procent więcej pieniędzy, co najmniej jednak 300 euro**

Ta sama praca – te same pieniądze! Po ponad 30 latach od zjednoczenia musi to wreszcie dotyczyć wszystkich, niezależnie od tego, gdzie pracujemy. Dlatego żądamy: **równych płac na wschodzie i zachodzie**

Zdrowo na emeryturę. Chcemy takiego przejścia, które można zaplanować. Dlatego domagamy się:
kontynuacji układu zbiorowego pracy w niepełnym wymiarze godzin dla starszych pracowników na lepszych warunkach

Zabezpieczenie podczas pracy w skróconym wymiarze czasu – uzgodniony zbiorowo dodatek do wynagrodzenia za pracę w niepełnym wymiarze godzin będzie nas wtedy chronił przed trudnościami finansowymi.
Dlatego żądamy: **kontynuacji układu zbiorowego pracy w skróconym wymiarze czasu pracy**

Jednakże: Pracodawcy nie spełnią naszych żądań dobrowolnie.
Dlatego: Pokażmy im, że stoimy razem i walczymy.

Dzięki Twojemu podpisowi pod naszymi żądaniami zbliżamy się o krok do sprawiedliwych płac i dobrych warunków pracy – dla wszystkich. Dołącz do nas! Podpisz teraz!

Vrem mai mult! Semnează acum pentru revendicările noastre tarifare!

RUMÄNISCH

Totul se scumpește. Ce câștigăm trebuie să ne ajungă pentru traiul de zi cu zi.
De aceea solicităm: **8 procente mai mult la salariu, dar minimum 300 euro**

Muncă egală – salariu egal! La peste 30 de ani de la Reunificare, acest lucru trebuie să fie valabil pentru toți, indiferent unde muncim.
De aceea solicităm: **plată egală în Est și Vest**

Sănătoși la pensie. Dorim o tranziție planificabilă. De aceea solicităm: **continuarea „programului de lucru redus în vederea pregătirii pensionării”, stabilit prin contractul colectiv de muncă, pentru condiții mai bune**

Asigurați pe perioada cu activitate redusă – plata suplimentară față de salariu pe perioada cu activitate redusă, stabilită prin contractul colectiv de muncă, ne protejează de situațiile financiare critice.
De aceea solicităm: **continuarea activității cu normă redusă, stabilite prin contractul colectiv de muncă**

Dar: Angajatorii nu ne vor îndeplini solicitările de bună voie.
De aceea: Să le arătăm că suntem solidari și că luptăm.

Cu semnătura ta în sprijinul solicitărilor noastre, suntem cu un pas mai aproape de salarii corecte și condiții bune de muncă – pentru toți. Alătură-te nouă! Semnează acum!

Daha fazlasını istiyoruz! Şimdi toplu sözleşme talebimizi imzalıyoruz!

TÜRKİSCH

Her şey pahalalanıyor. Kazandıklarımız yaşamak için yetmelidir.
Dolayısıyla talep ettiklerimiz: **en az 300 Avro olmak üzere en az yüzde 8 daha fazla para**

Aynı iş – aynı para! Batı ve Doğu Almanya'nın birleşmesinden 30 yıldan fazla bir süre sonrası bunun nerede çalışırsak çalışalım herkes için geçerli olması gerekir. Dolayısıyla talep ettiklerimiz: **doğu ve Batı'da eşit ödeme**

Sağlıkla emekliliğe. Planlanabilir bir geçiş istiyoruz.
Dolayısıyla talep ettiklerimiz: **toplu sözleşmeye dayalı yaşlılıkta yarı zamanlı çalışmanın daha iyi koşullarda sürdürülmesi**

Güvenceyle kısa çalışmaya – kısa çalışan parasına yapılacak toplu sözleşmeye dayalı ek ödeme bizi böylece maddi sıkıntılardan korur.
Dolayısıyla talep ettiklerimiz: **kısa çalışma toplu sözleşmesinin sürdürülmesi**

Ancak: İşverenler talebimizi gönüllü olarak yerine getirmeyecektir.
Dolayısıyla: Onlara birlik olup mücadeleye ettiğimizi göstereceğiz.

Taleplerimizin altına imzanı atarak adil maaşlara ve iyi çalışma koşullarına bir adım yaklaşırsınız – herkes için. Sen de katıl! Şimdi imzanı at!

WIR WOLLEN MEHR!

Jetzt unterschreiben für unsere Tarifforderung!

sauber
bleiben
mit Tarif.

TARIF
WIRKT
TEXTILE BRANCHEN

Alles wird teurer. Was wir verdienen, muss zum Leben reichen.
Deshalb fordern wir: **8 Prozent mehr Geld, mindestens aber 300 Euro**

DEUTSCH

Gleiche Arbeit – gleiches Geld! Über 30 Jahre nach der Wiedervereinigung muss das endlich für alle gelten, ganz egal, wo wir arbeiten.
Deshalb fordern wir: **gleiche Bezahlung in Ost und West**

Gesund in Rente. Wir wollen einen planbaren Übergang.
Deshalb fordern wir: **Fortführung der tariflichen Altersteilzeit zu besseren Konditionen**

Abgesichert in der Kurzarbeit – die tarifliche Aufzahlung zum Kurzarbeitergeld schützt uns dann vor finanziellen Notlagen.
Deshalb fordern wir: **Fortführung des Tarifvertrags Kurzarbeit**

Aber: Freiwillig werden die Arbeitgeber unsere Forderungen nicht erfüllen.
Deshalb: Zeigen wir ihnen, dass wir zusammenstehen und kämpfen.

Mit deiner Unterschrift für unsere Forderungen kommen wir einen Schritt näher an faire Löhne und gute Arbeitsbedingungen – für alle.
Schließ dich an! Unterzeichne jetzt!

Többet akarunk! Most írd alá a kollektív szerződéssel kapcsolatos követelésünket!

UNGARISCH

Minden drágább lesz. A keresetünknek nem elég a megélhetésünkhöz.
Ezért az alábbiakat követeljük: **8 százalékkal, de legalább 300 euróval több pénzt**

Azonos munkát azonos brt! 30 évvel a nyitáskorhoz viszonyítva legyen ez rnyes mindenkire, függetlenül attól, hogy hol dolgozik.
Emiatt követeljük: **azonos fizetést Kelet- és Nyugat-Németországban**

Egészségesen menjünk nyugdíjba. Tervezhető átmenetet akarunk.
Emiatt követeljük: **a kollektív szerződés szerinti korengedményes nyugdíjas jogviszony tovább folytatását jobb feltételek mellett**

A rövidített munka biztonságát – a kollektív szerződés szerinti pótlékok a rövidített munka során megvédnek bennünket a pénzügyi
szükséghelyzetekben. Emiatt követeljük: **a kollektív szerződés kiterjesztését a rövidített munkidőre**

Csakhogy: A munkáltatók szabad akaratukból nem fogják teljesíteni követeléseinket.
Ezért: Mutassuk meg nekik, hogy összefogunk és harcolunk.

Követeléseink alá tett aláírással egy lépéssel közelebb kerülünk a méltányos bérekhez és a jó munkafeltételekhez – mégpedig mind-
nyájunk érdekében. Csatlakozz hozzánk! Írd alá most!

Chúng ta muốn đạt nhiều hơn! Ký tên ngay cho yêu cầu biểu lương của chúng ta!

VIETNAMESISCH

Tất cả mọi thứ ngày càng đắt. Lương chúng ta lãnh phải đủ để sống.
Bởi thế chúng ta đòi hỏi: **8 phần trăm lên lương, nhưng ít nhất là 300 Euro**

Làm cùng công việc – lãnh lương bằng nhau! Sau 30 năm thống nhất đất nước điều này phải áp dụng cho mọi công nhân, bất kể chúng ta làm
việc ở nơi nào. Bởi thế chúng ta đòi hỏi: **Mức lương bằng nhau cho Đông và Tây**

Còn sức khỏe khi về hưu. Chúng ta muốn có một giai đoạn chuyển tiếp về hưu có kế hoạch.
Bởi thế chúng ta đòi hỏi: **Tiếp tục việc làm bán thời gian cho công nhân lớn tuổi với những điều kiện tốt hơn**

Được đảm bảo tài chính khi phải làm việc ngắn đi – việc trả thêm tiền theo biểu lương cho việc làm không đủ giờ bảo vệ chúng ta trước khủng
hoảng tài chính cá nhân. Bởi thế chúng ta đòi hỏi: **Tiếp tục hợp đồng cho biểu lương việc làm không đủ giờ**

Nhưng: Tự nguyện thì chủ nhân ông sẽ không đáp ứng yêu cầu của chúng ta.
Bởi thế: Chúng ta cho họ thấy, chúng ta sống chung đoàn kết và đấu tranh.

Với chữ ký của bạn cho những đòi hỏi của chúng ta dẫn tới một bước tiến gần đến việc trả lương công bằng và điều kiện làm việc tốt hơn – cho
mọi người. Bạn hãy chung tay vào! Ký tên ngay!

WIR WOLLEN MEHR!

Jetzt unterschreiben für unsere Tarifforderung!



Мы хотим большего! Сейчас мы ставим подписи под своими тарифными требованиями!

RUSSISCH

Все дорожает. Нашего заработка должно хватать на жизнь.

Поэтому мы требуем: **повышения заработной платы на 8 процентов, но не менее 300 евро**

Одинаковая работа — равная оплата! Больше чем через 30 лет после объединения Германии этот принцип, наконец-то, должен вступить в действие для всех, независимо от того, где мы работаем.

Поэтому мы требуем: **равной оплаты в западной и восточной части**

Уйти на пенсию здоровыми. Мы хотим планового перехода.

Поэтому мы требуем: **продолжения рабочего времени по тарифу на улучшенных условиях**

Гарантии при работе с неполной занятостью — доплата по тарифу к пособию по неполной занятости защитит нас от финансовых затруднений.

Поэтому мы требуем: **продолжения действия коллективного договора о тарифных ставках при работе с неполной занятостью**

Но: Работодатели не будут добровольно выполнять наши требования.

Поэтому: Мы покажем им, что держимся вместе и боремся.

Благодаря твоей подписи под нашими требованиями мы сможем еще на шаг приблизиться к справедливой заработной плате и хорошим условиям труда для всех. Присоединяйся к нам! Поставь свою подпись прямо сейчас!

ARABISCH

نريد المزيد! وقع الآن من أجل مطلبنا الجماعي!

كل شيء يصبح أغلى. وما تكسبه يجب أن يكون كافياً للعيش. لذلك نطلب:
بالمائة مال أكثر، ولكن بحد أدنى 300 يورو

نفس العمل - نفس المال! وبعد أكثر من 30 عامًا من إعادة التوحيد يجب أن ينطبق هذا أخيرًا على الجميع، بغض النظر عن مكان عملنا. لذلك نطلب:
المساواة في الأجور في الشرق والغرب

بصحة جيدة في التقاعد. نريد انتقالاً مدروساً. لذلك نطلب:
استمرار التقاعد الجزئي المتفق عليه جماعياً في ظروف أفضل

لك تأمين أثناء العمل المؤقت - ومدفوعات العمل المؤقت تحمي من حالات الطوارئ المالية. لذلك نطلب:
امتداد العقد الجماعي على العمل المؤقت

لكن: لن يلبى أصحاب العمل مطالبنا طوعية.
لأجل ذلك: دعونا نُظهر لهم أننا نقف معاً ونكافح.

بتوقيعك من أجل مطالبنا، فإننا نقرب خطوة من الأجور العادلة وظروف العمل الجيدة - للجميع. انضم إلينا! وقع الآن!

PERSISCH

ما مطالبات بیش تری می‌خواهیم! برای تقاضای تعرفه حقوقی همین الان امضاء کنید!

همه چیز گران‌تر میشود. آنچه که ما درمیاوریم، باید کفاف زندگی را بدهد. لذا تقاضا می‌کنیم:
۸ درصد پول بیش‌تر، اما حداقل ۳۰۰ یورو اضافه حقوق.

کار یکسان - حقوق یکسان! بیش از 30 سال پس از وحدت دو آلمان، این امر بالاخره باید مشمول همه گردد، مستقل از اینکه کجا کار می‌کنیم. لذا تقاضا داریم:
نرخ دستمزد برابر در شرق و غرب آلمان

با تدریستی دوران بازنشستگی را آغاز کنیم. ما یک گذار قابل برنامه‌ریزی شده می‌خواهیم. لذا تقاضا داریم:
تداوم تطبیقی کاهش ساعات کاری تا زمان بازنشستگی و یا بازنشستگی زودرس با شرایط بهتر

تأمین و تضمین در طول کار کوتاه مدت - پرداخت مازاد، مطابق تعرفه، به مزایای کار کوتاه مدت، از ما در مواقع کمبود مالی محافظت می‌کند. لذا تقاضا داریم:
تداوم قرارداد تعرفه‌ای در خصوص کار کوتاه مدت

اما: کارفرمایان داوطلبانه و به طور اختیاری خواسته‌ها و مطالبات ما را برآورده نخواهند کرد.
بنابراین: به آنها نشان دهیم که ما در کنار هم ایستاده‌ایم و می‌جنگیم.

با امضای تو برای خواسته‌هایمان، یک گام به دستمزد منصفانه و شرایط کاری خوب - برای همه - نزدیک‌تر می‌شویم. به ما بپیوند! همین الان امضاء کن!